

杨青青

Yang Qing Qing



*Spring Flowers
Autumn Moon*

春花秋月

中国纺织大学出版社

Yang Ding Ding

杨青青

*Spring Flowers
Autumn Moon*

春花秋月

春花秋月

作者/杨青青

顾问/陈旭炜

责编/徐建红

英译/刘 瑜

摄影/沈建华

出版/中国纺织大学出版社

上海市延安西路 1882 号

电话 (021) 62193057

发行/全国新华书店 上海新华书店发行所

印刷/东方出版中心海峰印务公司

1997 年 9 月第 1 版

1997 年 9 月第 1 次印刷

印张 4.875

印数 1-15000

ISBN 7-81038-155-5/J·17

定价 18.00 元 (缺页或破损的书请寄回更换)

版权所有·翻印必究



杨青青在上海汾阳路 79 号工作室里

Author's Preface

自序

当我看着我过去的画时，岁月好像某夜的风吹着月光下的麦地，光闪忽东忽西，真实得似乎不确切。它在风里飘啊，这是令人回想的夜，一切都静悄悄的。我穿一身白衣，在麦地里走。麦芒在裙边划动。过去了的慢慢变得美妙无比，已不像当初经历着时那么缓慢，也没有悬念带来的急切和初遇时的大喜大悲。它只是一种缠绵，是记忆深处的某些事和某些人。

多年来积攒成的画页成捆成叠，结集在这里的只是一点点。当初这么画，只是怕自己的心思别人会看去，就用来说作日记。这样式后来一直保留了下来。有时写信给知心的人也会这样。那年，欧君旦从台湾来，见我的画喜欢，就提到了《小王子》。那时他常来上海，在宾馆住下后，打开随身简单的行李箱，大半是书。我就是这样读到《小王子》的。这是一个男子写给成年人看的童话。书里有作者不少稚拙的插画，很有意思。

我画画，很少离开过画我自己，除非认同她到视如己出，那也还是我，像芸这样的女孩子就是。她与我同龄，性亦相近。记得芸出嫁后，住在离沧浪亭不远的巷子里。有几次去苏州，都叫了三轮车去。那不只是一座亭子，而是很大的一个花园，栏杆临水，水又倒映出湖周的草木。微风微雨里伞影人迹，全是稠浓的江南浮生气息。还有那个春梅，我也喜欢，出色于不在其位，特别难得。

小时候很想学一样乐器，开始是二胡，后来是钢琴。没成。就学唱戏，唱苏三来到洪洞县。结果到底是绘画帮了我，在这个简单的方式里得了自由。画画时享受到的自由心境，可能从事艺术创作的人都会感受到。如果你不善于与人交往，能画画的确不错，可以舒展心意。这是没有向导的旅程，苍茫之海，你能轻便地转动方向盘。比起来，看和读就只是乘客了。不过能方便地读不同的东西，一样是自由的。

原来，我是想把这篇自序写成一个小传的，题目因着书名起先就有了，叫“多少往事”。结果，种种的原因，无法呈现出来。我想，我是有点年轻，虽然往事的多少是因于敏感与好奇，像楚楚，听见楼下有人唤儿，她就应答，好像天下事无不与己有关呢。但是，我还是不要用写的，画已在这里，是当时倾心倾情的在每一段游动的线头线尾里，而且再也无法重复的，是我真实的过去。今日之言对于昨日之画，我想是会多余。

下午，接到出版社的电话。说书已全部就绪，单等我的这篇序了。可我人在千里之外。那时，站在25楼的窗前，望着夕阳下的江河船影，心里空空的，因是这样私人的东西即将印行天下。

杨青青
1997.8.5

Contents

目 录

- | | |
|---|----|
| 1. REGRETTING MISSING
痛心于失散 | 1 |
| 2. MATURE AND INNOCENT,
TWO DIFFERENT SIDES OF ONE WOMAN
一个成熟一个天真 | 3 |
| 3. SCARF
包头巾 | 5 |
| 4. AS A CHILD, ACTING IN AN OPERA
小时候唱过戏 | 7 |
| 5. THE HUMBLE IS THE LOFTIEST
谦卑者最傲世 | 9 |
| 6. <THE ANALECTS OF CONFUCIUS>,
MY FAVOURITE
最喜欢论语 | 11 |
| 7. THE DAYS IN DECEMBER
12 月的天 | 13 |
| 8. RETURNING AT NIGHT
夜归 | 15 |
| 9. LOVE OR HATE,
THAT IS THE CHOICE
人就是爱憎分明 | 17 |
| 10. AFTER TAKING A BATH
洗完澡 | 19 |
| 11. TODAY, TAKING THE EXAM
IN ZHEJIANG ARTS ACADEMY
今天在浙江美院考试 | 21 |

12. HAVING A SHORT HOLIDAY ON THE COUNTRYSIDE 到乡下小住	23
13. MEETING DENG GANG ON THE TRAIN TO WUHAN 认识邓刚是在去武汉的火车上	25
14. HAVING DINNER AT MY AUNT'S 在姑妈家吃饭	27
15. GRANDMOTHER 奶奶	29
16. IT IS NOT RIGHT TO BE ARROGANT WHILE FACING SUCCESS 骄傲在顺当的时候最不好	31
17. ENJOYING GETTING UP EARLY 喜欢清早起来	33
18. YUN, THE MOST BEAUTIFUL IN CHINA 芸是中国第一美人	35
19. A DROOP IN MY EYES WITHOUT SAYING ANYTHING 我没说话 眼睛有点湿	37
20. GONE WITH THE WIND 随风远飘	39
21. THE OLD-STYLE DRESSING TABLE, PRESENT FROM A FRIEND 朋友送的旧式梳妆台	41
22. MY SHADOW ON THE WALL 墙上有我的影子	43

23. TASTING THE AFFECTION OF MISSING 尝尝相思的感觉	45
24. CANDLE'S SHADOW ON THE CHEST 烛影在胸口	47
25. CHANGING CLOTHES AT THE DORMITORY 在寝室换衣	49
26. SHAO MEI, GRANDMOTHER'S NAME 外婆的名字叫少梅	51
27. THE BOAT TAKING ME AWAY, FLYING WITH THE WIND 驮我的船随风不停	53
28. THE SUN IS SHINING, HARMONIZING WITH MY MUSIC 灿烂的阳光和着我的琴音	55
29. CLASSICAL VISION 古典的眼睛	57
30. I HAVE NEVER SEEN THE SEA BEFORE 第一次看到海	59
31. HIGH - BACK CHAIR 高背椅	61
32. A SINGLE BED 一张单人床	63
33. GENTLY, SHE JUST GIVES ME A KISS 她轻轻吻了我一下	65
34. SINGING A SONG TO MYSELF 唱支歌给自己听	67

35. A LESSON OF NUDE DRAWING 人体写生课	69
36. LYING THERE, STARING AT THE PARADISE 躺在那里就看见了天堂	71
37. GOING OUTSIDE IN REGULAR LINES 排着整齐的队伍出发了	73
38. ONLY IF LIVING IN SHANGHAI 只要身处上海	75
39. AFTER BEING DONE WITH MAKEUP 为自己化完一个浓妆后	77
40. CLOTHES ARE PLAIN 衣服是素白的	79
41. LIVING IN THE SAME PLACE WHERE I HAVE BEEN 住的还是从前来时的地方	81
42. AT DUSK, SOMEONE'S KNOCKING AT THE DOOR 傍晚有人敲门	83
43. ON THE SOUTH, TWO PALMTREES 南方有两棵棕榈	85
44. TEACHING IN THE UNIVERSITY 在大学教书	87
45. DREAMING MYSELF 梦见自己	89
46. DRAWING ROOM ON THE OUTSKIRTS 有间画室在城郊	91
47. SOMETIMES RELAXING MYSELF 有时放松	93

48. REMEDY WITH SOLITUDE	95
用孤独来治疗	
49. SOMETIMES LIGHTING A CIGARETTE	97
偶尔也抽支烟	
50. WOMAN'S BEAUTY BY HERSELF	99
女子的漂亮出自己手	
51. APPRECIATING SILK AT A FESTIVAL, ON THE PLOT OF 《ATTRACTIVE STORY OF XI MENQIN》 《金瓶梅》里佳节赏绸	101
52. THE HAMMOCK	103
吊床	
53. APPRECIATING THE OLD FURNITURE	105
细看旧时家具	
54. OCCASIONALLY GOING BACK TO MY PARENTS'	107
偶尔回趟娘家	
55. PAN QI TO MY ROOM WITH SMILE ON HER FACE	109
潘其笑着来我房间	
56. HAVING SOMETHING IN MIND	111
一点心思	
57. MEETING WITH YAN LIU FOR THE FIRST TIME	113
初识颜榴	
58. FLOURISHING ON THE WOMAN	115
繁华在女子的身上	

- | | |
|---|-----|
| 59. LIKE WIND BEING DRY,
SNAKE BEING WET
AND FOG AT NIGHT
干时像风 湿了像蛇 晚上像雾 | 117 |
| 60. WEEKEND'S BALL
周末舞会 | 119 |
| 61. A SUDDEN CALL FROM DA SHEN
大圣突然打来电话 | 121 |
| 62. I LOOK LIKE A FOX, AS THEY SAID
都说我像只狐狸 | 123 |
| 63. DRAWINGS IN THE BEDROOM
卧室里的画 | 125 |
| 64. INDULGING IN FANTASY
想入非非 | 127 |
| 65. LACE, THE LINGERING CHARM OF A WOMAN
花边是女性的余韵 | 129 |
| 66. HEARING OTHERS' TALKING
听别人讲话 | 131 |
| 67. CALLING ME LILI
叫我 LILI | 133 |
| 68. SITTING UNDER THE SUN SHADING SHED
坐在遮阳棚下 | 135 |
| 69. WOMEN'S HEARTS ARE SEEDS OF
BEAUTIFUL FLOWERS
女心是美丽这朵花的种子 | 137 |
| 70. A WORM CAN BECOME A BUTTERFLY
蚕虫居然会变成蝴蝶 | 139 |



原來不重視的繁華
如夢。這是李煜曾感
覺到的懊惱。所以才是
春花秋月何時了。只是
了不斷。我每唱這詞
心裏就難過起來。害
怕玉是親手碎的。花
是自己謝的。

去月去月

MATURE AND INNOCENT,
TWO DIFFERENT SIDES
OF ONE WOMAN
一个成熟一个天真

一個成熟
一個天真，一個
纯洁，一個放蕩。
好的女子用成熟的
想法做天真的事，
心里放蕩身体纯洁。



SCARF

包头巾

